

 bench



KH 994





VOL. MUTE

bench

KITCHEN RADIO

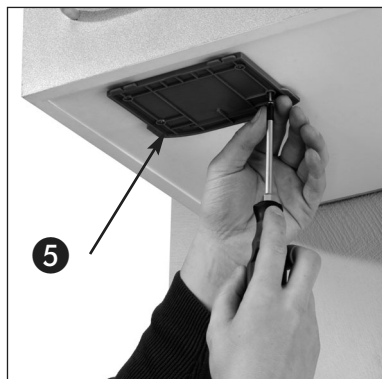
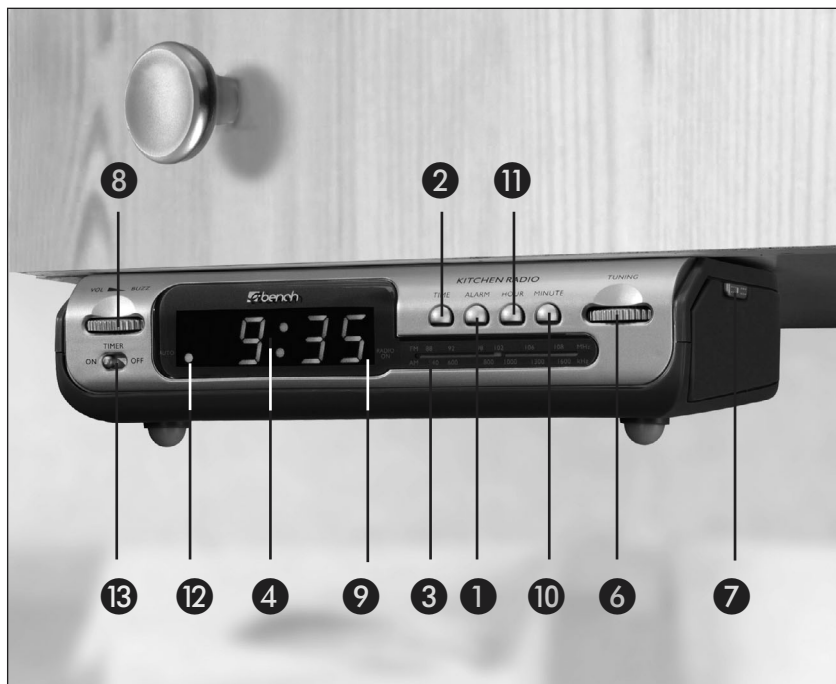
TUNING

TIME ALARM HOUR MINUTE

TIMER  
ON OFF

9:35

FM 87.5 88.5 89.5 90.5 91.5 92.5 93.5 94.5 95.5 96.5 97.5 98.5 99.5  
AM 120 130 140 150 160 170 180 190 200



## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- △ Diese Sicherheitshinweise vor der Montage und dem ersten Gebrauch des Küchenradios sorgfältig lesen, die Bedienungsanleitung sicher aufbewahren und ggf. an Dritte weitergeben.
- △ Montieren Sie das Küchenradio nur mit der mitgelieferten Montageplatte.
- △ Die Anbaustelle sollte nicht direkt über dem Herd oder über dem Spülbecken liegen.
- △ Schließen Sie das Küchenradio nur an eine 230 Volt / 50 Hz -Steckdose an.
- △ Halten Sie das Gerätekabel fern von scharfen Kanten oder Wärmequellen (Herdplatte o.ä.). Verlegen Sie das Netzkabel und die Wurfantenne so, dass sie nicht zur Stolperfalle werden.
- △ Niemals defekte oder schlecht funktionierende Geräte benutzen. Nicht das Gerätegehäuse aufschrauben, sondern defekte Geräte zur Kontrolle und Reparatur ausschließlich dem Kundendienst aushändigen.
- △ Um Verletzungen und Beschädigungen zu vermeiden, dürfen defekte Gerätekabel nur vom Fachmann repariert werden. Das Gerät darf niemals mit beschädigtem Kabel oder Stecker betrieben werden.
- △ Für Schäden, die durch falsche Handhabung des Gerätes oder Nichtbeachtung dieser Hinweise entstehen, wird keine Haftung übernommen.
- △ Das Gerät darf nicht mit Feuchtigkeit in Berührung kommen. Es besteht sonst die Gefahr, dass Sie einen elektrischen Schlag bekommen. Bedienen Sie deshalb das Küchenradio nicht mit nassen Händen.
- △ Das Gerät darf ebenfalls nicht Tropf- oder Spritzwasser ausgesetzt werden.
- △ Bei Verwendung als Standgerät dürfen keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände (z.B. Vasen), oder offene Brandquellen (z.B. Kerzen) auf das Küchenradio gestellt werden.
- △ Wir empfehlen, bei Gewitter den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
- △ Batterien für Kinder unzugänglich aufbewahren und nie ins Feuer werfen.
- △ Verbrauchte Batterien müssen sachgerecht entsorgt werden. Der batterievertreibende Handel stellt entsprechende Gefäße bereit. Ebenso nehmen dafür eingerichtete öffentliche Sammelstellen Batterien zurück.

## BEDIENELEMENTE

- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| ① Weckzeit-Taste               | ⑧ Lautstärkereglер           |
| ② Uhrzeit-Taste                | ⑨ Displayanzeige „Radio Ein“ |
| ③ Sender-/Frequenzskala        | ⑩ Minuten-Taste              |
| ④ Display                      | ⑪ Stunden-Taste              |
| ⑤ Montageplatte                | ⑫ Displayanzeige „Auto“      |
| ⑥ Regler zur Sendereinstellung | ⑬ Taste Kurzzeit-Timer       |
| ⑦ Bandwahlschalter             | ⑭ Ein-/Ausschalter           |

## VORBEREITUNG / MONTAGE

- Suchen Sie eine geeignete Anbaustelle für das Küchenradio aus. Sie können es an der Unterseite eines Hängeschrankes, eines Regals oder ähnlichem befestigen. Um das Radio vor Feuchtigkeit und Hitze zu schützen, sollten Stellen direkt über dem Herd oder dem Spülbecken vermieden werden. Selbstverständlich können Sie das Küchenradio auch als Standgerät benutzen.

- 1) Schieben Sie die Montageplatte **5** vom Radio nach hinten und nehmen Sie sie nach oben ab.
- 2) Halten Sie die Platte an die Anbaustelle. Lassen Sie zu den vorderen Kanten ca. 8 mm frei, damit Radio später bündig abschließt. Achten Sie darauf, dass die rechte Seite nach vorne zeigt.
- 3) Markieren Sie die vier Punkte für die Bohrungen.
- 4) Bohren Sie mit einem Dorn vor.
- 5) Schrauben Sie die Montageplatte fest (siehe Abb.).

## Stromausfallschutz:

Die Stromausfallschutz-Batterie speichert die eingestellte Uhr- bzw. Weckzeit. Bei einem kurzzeitigen Stromausfall gehen Ihnen diese Daten also nicht verloren. Sie benötigen hierfür eine 9 V-Blockbatterie.

- 1) Schieben Sie den Batteriefachdeckel zur Seite.
- 2) Schließen Sie die Batterie an. Achten Sie unbedingt auf richtige Polarität.
- 3) Schließen Sie das Batteriefach.

## Radio einsetzen:

- Setzen Sie das Radio an die Montageplatte und schieben Sie es nach hinten.

## Stromversorgung:

- Stecken Sie den Netzstecker in eine 230 V / 50 Hz -Steckdose.

## Wurfantenne:

- Rollen Sie die Wurfantenne vollständig aus und fixieren Sie sie, z.B. mit einem Klebeband.

## UHRZEIT EINSTELLEN

Halten Sie die Uhrzeit-Taste **2** gedrückt und drücken Sie die Stunden-Taste **11** bzw. die Minuten-Taste **10** um die aktuelle Uhrzeit einzustellen.

## RADIO

Radio einschalten: Schieben Sie den Ein-/Ausschalter **12** in die Position RADIO EIN. Im Display **4** leuchtet ein Punkt **2** und signalisiert, dass das Radio eingeschaltet ist.

Bandwahl: Wählen Sie mit dem Bandwahlschalter **7** das Band (FM= UKW, AM = MW).

Senderwahl: Stellen Sie mit dem Regler **6** SENDER den gewünschten Sender ein. Auf der Skala **3** können Sie die eingestellte Frequenz ablesen. Gegebenenfalls müssen Sie die Position der Wurfantenne etwas verändern. Wenn Sie einen guten Empfang haben, können Sie die Wurfantenne einfach mit einem Klebestreifen neu fixieren.

Lautstärke einstellen: Die Lautstärke verändern Sie mit dem Lautstärkeregler **8**.

## KURZZEIT-TIMER

- Ihr Küchenradio verfügt über einen integrierten Kurzzeit-Timer. Sie können Zeiten von 1 Minute bis 1 Stunde und 59 Minuten einstellen. Die Zeit wird rückwärts gezählt, die verbleibende Zeit wird im Display ④ angezeigt.

### Zeit einstellen:

- 1) Stellen sie zunächst sicher, dass der Schalter RADIO auf EIN oder AUS steht (nicht auf AUTO!).
- 2) Schieben Sie den Schalter Kurzzeit-Timer ⑬ auf EIN.  
Im Display ④ erscheint zunächst die Standardanzeige 0:59 – das bedeutet eine Kurzzeitmessung von 59 Minuten.
- 3) Um die Dauer zu verlängern drücken Sie die Stunden-Taste ⑪.  
Im Display ④ erscheint 1:59 – dies ist die maximal Dauer.
- 4) Um die Minuten zu verändern, die Minuten Taste ⑩ drücken. Wenn Sie die Minuten Taste ⑩ gedrückt halten, werden die Minuten automatisch abwärts gezählt. Lassen Sie die Minuten Taste ⑩ los, wenn die gewünschte Dauer eingestellt ist.

### Kurzzeitmessung stoppen:

- 1) Nach Ablauf der eingestellten Zeit ertönt ein Signalton.
- 2) Um den Signalton auszuschalten bzw. die Kurzzeitmessung vorzeitig zu beenden, schieben Sie den Schalter Kurzzeit-Timer ⑬ auf AUS. Im Display ④ wird dann wieder die aktuelle Uhrzeit angezeigt.

## WECKFUNKTION

- Sie können das Küchenradio auch als Wecker benutzen. Dabei können Sie auswählen, ob Sie via Radio oder von einem Signalton geweckt werden möchten.

### Weckzeit einstellen:

Halten Sie die Taste Weckzeit ① gedrückt und drücken Sie die Stunden-Taste ⑪ bzw. die Minuten-Taste ⑩ um die Weckzeit einzustellen.

### Wecken mit Radio:

- 1) Stellen Sie zunächst mit dem Regler ⑥ SENDER den gewünschten Sender ein. Auf der Skala ③ können Sie die eingestellte Frequenz ablesen.
- 2) Stellen Sie mit dem Lautstärkereglers ⑧ die Lautstärke ein, mit der Sie auch später geweckt werden möchten.
- 3) Schieben Sie den Ein-/Ausschalter ⑭ in die Position AUTO. Im Display ④ leuchtet ein Punkt ⑫ und signalisiert, dass die Weckfunktion aktiviert ist.
- 4) Zur eingestellten Weckzeit schaltet sich das Radio ein.

## Wecken mit Signalton:

- 1) Drehen Sie den Lautstärkeregler **8** bis zum Anschlag in Richtung leise – der Regler muß hörbar einrasten.
- 2) Schieben Sie den Ein-/Ausschalter **14** in die Position AUTO. Im Display **4** leuchtet ein Punkt **12** und signalisiert, dass die Weckfunktion aktiviert ist.
- 3) Zur eingestellten Weckzeit ertönt ein Signalton.
- 4) Nach ca. 2 Stunden schaltet sich der Signalton automatisch ab. Selbstverständlich können Sie den Signalton vorzeitig ausschalten. Lesen Sie hierzu den nachfolgenden Abschnitt.

## Wecksignal ausschalten:

- Drücken Sie die Taste Weckzeit **1** um den Signalton auszuschalten.
- Die eingestellte Weckzeit bleibt erhalten. Das Wecksignal oder das Radio werden sich am nächsten Tag zur eingestellten Zeit wieder einschalten.
- Um die Weckfunktion ganz abzuschalten, schieben Sie den Ein-/Ausschalter **14** in die Position AUS.
- Denken Sie daran, die Lautstärke wieder einzuschalten, wenn Sie zwischendurch Radio hören möchten.

## PFLEGE

Zur Reinigung und Pflege reicht es aus, das Radio gelegentlich mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch abzuwischen.

## TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung:	230 V ~ 50 Hz
Gangreserve:	9 Volt Blockbatterie (nicht im Lieferumfang)
Frequenzbereiche:	FM /UKW = 87,5 bis 108 MHz AM /Mittelwelle = 530 bis 1650 KHz

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, erklären hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden EU-Richtlinien:

Niederspannungsrichtlinie (73/23 EEC, 93/68 EEC), Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336 EEC, 93/68 EEC) gemäß anwendbaren Normen, und bestätigen dies durch CE-Kennzeichnung.

Typenbezeichnung:                      Küchenradio KH 994

Bochum, 31.01.2003



Hans Kompernaß  
- Geschäftsführer -

## INSTRUCTIONS DE SECURITE IMPORTANTES

- △ Lire attentivement les présentes instructions de sécurité avant le montage et la première utilisation de l'appareil, conserver soigneusement le mode d'emploi et le remettre à des tiers le cas échéant.
- △ Ne monter la radio de cuisine qu'avec la plaque de montage fournie.
- △ Ne pas monter l'appareil directement au-dessus de la cuisinière ou de l'évier.
- △ Ne branchez la radio qu'à une prise 230 Volt / 50 Hz.
- △ Tenez le cordon de l'appareil éloigné d'arêtes vives ou de sources de chaleur (plaques de cuisson et autres). Posez le cordon et l'antenne flottante de telle sorte qu'il ne soit pas possible de trébucher dessus.
- △ Ne jamais utiliser des appareils défectueux ou fonctionnant mal. Ne pas ouvrir le boîtier de l'appareil, remettre toujours les appareils défectueux au SAV pour les faire contrôler et réparer.
- △ Pour empêcher toutes blessures et tous endommagements, ne faire réparer les cordons défectueux que par un spécialiste. Ne jamais utiliser l'appareil si le cordon ou la prise sont défectueux.
- △ Il n'est assumé aucune garantie ni responsabilité pour les dommages relevant d'une manipulation erronée de l'appareil ou du non respect des présentes instructions.
- △ Ne pas exposer l'appareil à l'humidité. Vous risquez de vous électrocuter. Ne touchez donc pas la radio les mains mouillées.
- △ De même, ne pas exposer l'appareil à des gouttes ou des projections d'eau.
- △ En cas d'utilisation en appareil sur pieds, ne pas poser d'objets contenant un liquide (par exemple vases) ni d'objets sources d'incendie (par exemple bougies) sur la radio de cuisine.
- △ Lors d'orages, nous recommandons de débrancher la prise.
- △ Tenir les piles hors de portée des enfants et ne jamais les jeter dans le feu.
- △ Les piles usagées doivent être éliminées de manière adéquate. Les commerces vendant des piles mettent des réservoirs correspondants à disposition. De même, les centres de récupération publics compétents reprennent les piles usagées.

## ELEMENTS DE COMMANDE

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| ① Touche réveil                        | ⑧ Régleur du volume              |
| ② Touche heure                         | ⑨ Affichage écran „Radio Marche” |
| ③ Echelle chaînes/fréquences           | ⑩ Touche minutes                 |
| ④ Ecran                                | ⑪ Touche heures                  |
| ⑤ Plaque de montage                    | ⑫ Affichage écran „Auto”         |
| ⑥ Régleur pour le réglage des chaînes  | ⑬ Touche minuteur                |
| ⑦ Commutateur de sélection de la bande | ⑭ Commutateur Marche/Arrêt       |

## PREPARATION / MONTAGE

- Cherchez un emplacement adapté pour la radio.  
Vous pouvez la fixer au-dessous d'un élément, d'une étagère etc... Pour préserver la radio de l'humidité et de la chaleur, évitez de la monter directement au-dessus de la cuisinière ou de l'évier.  
Vous pouvez bien entendu utiliser également la radio de cuisine en appareil sur pied.



- 1) Faites glisser la plaque de montage ⑤ de la radio vers l'arrière et retirez-la vers le haut.
- 2) Tenez la plaque à l'endroit où la radio doit être montée. Laissez env. 8 mm de libre par rapport aux bords avant, afin que la radio soit alignée par la suite. Veillez à ce que le côté correct regarde vers l'avant.
- 3) Marquez les quatre points de perçage.
- 4) Préparez les orifices avec un mandrin.
- 5) Vissez la plaque de montage (voir III.).

## Protection coupure de courant:

La pile de relais en cas de coupure de courant mémorise l'heure et l'heure de réveil. Vos données ne sont donc pas perdues en cas de panne de courant brève. Il vous faut pour cela une pile monobloc 9 V.

- 1) Repoussez sur le côté le couvercle du compartiment à piles.
- 2) Raccordez la pile. Veillez obligatoirement à respecter la polarité.
- 3) Refermez le compartiment à piles.

## Mise en place de la radio:

- Placez la radio contre la plaque de montage et poussez-la vers l'arrière.

## Alimentation électrique:

- Branchez la prise du cordon dans une prise 230 V / 50 Hz.

## Antenne flottante:

- Déroulez complètement l'antenne flottante et fixez-la, par exemple avec un morceau de ruban adhésif.

## REGLAGE DE L'HEURE

Maintenez la touche de l'heure ② appuyée et appuyez sur la touche des heures ① et des minutes ⑩ pour mettre la radio à l'heure.

## RADIO

Mettre la radio en marche: Pousser le commutateur Marche/Arrêt ⑫ dans la position RADIO MARCHÉ. Un point ⑨ s'allume sur l'écran ④, signalant que la radio est en marche.

Sélection de la bande: Sélectionner la bande à l'aide du commutateur de sélection ⑦ (FM= FM, AM = OM).

Sélection de la chaîne: Régler la chaîne voulue à l'aide du bouton ⑥ CHAÎNE. Vous pouvez lire sur l'échelle ③ la fréquence réglée. Le cas échéant, modifiez légèrement la position de l'antenne flottante. Lorsque la réception est bonne, fixez à nouveau l'antenne à l'aide d'un morceau de ruban adhésif.

Réglage du volume: Vous pouvez modifier le volume à l'aide du régleur ⑧.

## MINUTEUR

- o Votre radio de cuisine dispose d'un minuteur intégré. Vous pouvez régler des durées d'1 minute à 1 heure et 59 minutes. Le temps est compté à rebours, le temps restant est affiché sur l'écran ④.

### Réglage du temps:

- 1) Assurez-vous tout d'abord que le commutateur RADIO est sur MARCHE ou sur ARRÊT (pas sur AUTO !).
- 2) Poussez le commutateur du minuteur ③ sur MARCHE.  
L'affichage standard 0:59 apparaît tout d'abord sur l'écran ④ – ceci correspond à un réglage du minuteur de 59 minutes.
- 3) Pour prolonger cette durée, appuyez sur la touche ①.  
1:59 apparaît sur l'écran ④ – c'est la durée maximale.
- 4) Pour modifier le nombre de minutes, appuyez sur la touche des minutes ②. Si vous tenez la touche des minutes ② appuyée, les minutes sont automatiquement comptées à rebours. Lorsque vous relâchez la touche ②, la durée voulue est réglée.

### Arrêt du minuteur:

- 1) La durée réglée écoulée, un signal sonore retentit.
- 2) Pour couper le signal sonore ou interrompre prématurément le comptage du minuteur, poussez le commutateur du minuteur ③ sur ARRÊT. L'heure actuelle est à nouveau affichée sur l'écran ④.

## FONCTION DE REVEIL

- o Vous pouvez également utiliser la radio de cuisine à titre de réveil. Ce faisant, vous pouvez choisir si vous voulez être réveillé par la radio ou par le signal sonore.

### Réglage de l'heure de réveil:

Maintenez la touche réveil ① appuyée et appuyez sur la touche des heures ① et des minutes ② pour régler l'heure de réveil.

### Réveil par la radio:

- 1) Réglez tout d'abord la chaîne voulue à l'aide du bouton ⑥ CHAÎNE. Vous pouvez lire sur l'échelle ③ la fréquence réglée.
- 2) Réglez à l'aide du bouton ⑤ le volume auquel vous voulez être réveillé.
- 3) Poussez le commutateur Marche/Arrêt ④ en position AUTO. Un point ⑦ apparaît sur l'écran ④, signalant que la fonction de réveil est activée.
- 4) A l'heure réglée, la radio se met en marche.

## Réveil par la sonnerie:

- 1) Tournez le bouton de réglage du volume ③ dans le sens "plus bas" jusqu'à la butée – on doit entendre le régulateur faire clic.
- 2) Poussez le commutateur Marche/Arrêt ⑭ en position AUTO. Un point ⑫ apparaît sur l'écran ④, signalisant que la fonction de réveil est activée.
- 3) A l'heure réglée, la sonnerie retentit.
- 4) Au bout d'env. 2 heures, le signal acoustique s'arrête automatiquement. Vous pouvez bien sûr arrêter le signal acoustique auparavant. Lire à ce sujet le paragraphe suivant.

## Coupure de la sonnerie de réveil:

- Appuyez sur la touche heure de réveil ① pour couper le signal acoustique.
- L'heure de réveil réglée est conservée. La sonnerie ou la radio se remettront en marche le lendemain à la même heure.
- Pour couper complètement la fonction de réveil, poussez le commutateur Marche/Arrêt ⑭ en position ARRÊT.
- Pensez à remettre le volume en marche si vous voulez écouter la radio entre-temps.

## ENTRETIEN

Pour le nettoyage et l'entretien, il suffit d'essuyer la radio de temps en temps avec un chiffon sec ou légèrement humide.

## DONNEES TECHNIQUES

Alimentation en tension:	230 V ~ 50 Hz
Réserve de fonctionnement:	pile monobloc 9 Volt (non comprise)
Plages de fréquences:	FM = 87,5 à 108 MHz AM /ondes moyennes = 530 à 1650 KHz

## DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous soussignés, société Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, déclarons par la présente que le produit est conforme aux directives UE suivantes:

Directive basse tension (73/23 CEE, 93/68 CEE), compatibilité électromagnétique (89/336 CEE, 93/68 CEE) conformément aux normes applicables, et le confirmons par l'identifiant CE.

Type: Radio de cuisine KH 994

Bochum, le 31/01/2003



Hans Kompernaß  
- Gérant -

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- △ Lees deze veiligheidsinstructies vóór de montage en de eerste ingebruikname zorgvuldig door, bewaar ze op een veilige plaats en geef ze door aan eventuele andere gebruikers.
- △ Monteer de keukenradio alleen met de bijgeleverde montageplaat.
- △ De montageplaats mag zich niet direct boven het fornuis of de gootsteen bevinden.
- △ Sluit de keukenradio alleen aan op een 230 Volt 50 Hz-contactdoos.
- △ Houd het apparaatsnoer verwijderd van scherpe randen of warmtebronnen (kookplaat enz.) Leg het netsnoer en de draadantenne zodanig aan dat zij niet beschadigd kunnen worden.
- △ Gebruik nooit defecte en slecht functionerende apparaten. Schroef de apparaatbehuizing niet open, maar laat defecte apparaten alleen controleren en repareren door de technische dienst.
- △ Ter voorkoming van letsel en beschadigingen mogen defecte apparaatsnoeren alleen door een vakman gerepareerd worden. Het apparaat mag nooit worden gebruikt wanneer snoer en/of stekker beschadigd zijn.
- △ Bij negeren van deze veiligheidsinstructies of onjuiste bediening is de fabrikant niet aansprakelijk voor daaruit voortvloeiende schade.
- △ Het apparaat mag niet in contact komen met vocht. Hier bestaat anders gevaar voor elektrische schokken. Bedien de keukenradio dus nooit met natte handen.
- △ Het apparaat mag eveneens niet worden blootgesteld aan druppel- of spatwater.
- △ Wanneer u het apparaat gebruikt als tafemodel, mogen geen met vloeistof gevulde voorwerpen (bijv. vazen) of open vuurbronnen (bijv. kaarsen) op de keukenradio worden geplaatst.
- △ Wij adviseren u, de stroomtoevoer naar de radio te onderbreken bij onweer.
- △ Bewaar de batterijen buiten het bereik van kinderen en gooi de batterijen nooit in vuur.
- △ Verbruikte batterijen moeten volgens de voorschriften worden afgevoerd. De handelaar die batterijen verkoopt heeft daarvoor speciale containers in zijn winkel geplaatst. Ook de gemeentelijke milieudiensten nemen verbruikte batterijen aan.

## BEDIENINGSELEMENTEN

- |                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| 1 Wektijdoets                       | 8 Volumeregelaar              |
| 2 Urentoets (tijd)                  | 9 Displayweergave „Radio Aan” |
| 3 Zender-/frequentieschaal          | 10 Minutoets                  |
| 4 Display                           | 11 Urentoets                  |
| 5 Montageplaat                      | 12 Displayweergave „Auto”     |
| 6 Regelaar voor de zenderinstelling | 13 Toets schakelklok          |
| 7 Bandschakelaar                    | 14 Aan-/uitschakelaar         |

## VOORBEREIDING / MONTAGE

- o Zoek een geschikte montageplaats voor uw keukenradio.  
U kunt hem bevestigen onder een hangkast, een schap of iets dergelijks. Bescherm de radio tegen vocht en hitte en plaats hem niet direct boven het fornuis of de gootsteen.  
Uiteraard kunt u de keukenradio ook als staand apparaat gebruiken.

- 1) Schuif de montageplaats 5 van de radio naar achter en neem hem naar boven weg.
- 2) Houd de plaat tegen de montageplek. Laat aan de voorkanten ca. 8 mm vrij, zodat de radio later in één lijn met de plaat afsluit. Let erop dat de goede zijde naar vóór wijst.
- 3) Markeer de vier punten voor de boringen.
- 4) Boor voor met een doorn.
- 5) Schroef de montageplaats vast (zie afb.).

## Bescherming tegen stroomuitval:

De bufferbatterij voor eventuele stroomuitval slaat de ingestelde tijd / wektijd op. Bij een kortstondige stroomuitval gaan deze gegevens dus niet verloren. Hiervoor hebt u een 9 V-blokbatteij nodig.

- 1) Schuif het batterijdekseltje opzij.
- 2) Sluit de batterij aan. Let goed op de juiste polariteit.
- 3) Sluit het batterijvakje.

## Radio aanbrengen:

- Zet de radio tegen de montageplaat en schuif hem naar achter.

## Stroomtoevoer:

- Steek de netstekker in een 230 V / 50 Hz -contactdoos.

## Draadantenne:

- Rol de draadantenne helemaal uit en zet hem vast met bijv. een stukje plakband.

## TIJD INSTELLEN

Houd de uren-toets (tijd) 2 ingedrukt en druk tevens de uren-toets 11 of de minuten-toets 10 in om de juiste tijd in te stellen.

## RADIO

Schakel de radio in: schuif de aan-/uitschakelaar 14 naar de stand RADIO AAN. Op het display 4 brandt een punt 9 als indicatie dat de radio ingeschakeld is.

Bandkeuze: via deze keuzeschakelaar 7 kiest u de bandbreedte (FM, AM).

Zenderkeuze: met de regelaar 6 ZENDER stelt u het gewenste station in. Op de schaalverdeling 3 kunt u de ingestelde frequentie aflezen. Mogelijk moet u de positie van de draadantenne iets veranderen. Zodra u een goede ontvangst hebt, kunt u de draadantenne gewoon weer fixeren met een stukje plakband.

Volume instellen: u verandert het geluidsvolume met de volumeregelaar 8.

## SCHAKELKLOK

- o Uw keukenradio beschikt over een geïntegreerde schakelklok. U kunt tijden van 1 minuut tot 1 uur en 59 minuten instellen. De tijd wordt teruggeteld, de resterende tijd wordt op het display 4 weergegeven.

### Tijd instellen:

- 1) Controleer eerst of de schakelaar RADIO op AN of UIT staat (niet op AUTO!).
- 2) Schuif de schakelaar van de schakelklok 13 op AAN.  
Op het display 4 verschijnt eerst de standaardweergave 0:59 – dat betekent een schakeltijd van 59 minuten.
- 3) Om deze tijd te verlengen drukt op de uren-toets 11.  
Op het display 4 verschijnt 1:59 – dit is de maximale schakeltijd.
- 4) Om deze tijd te veranderen drukt op de minuten-toets 10. Wanneer u de minuten-toets 10 ingedrukt houdt, worden de minuten automatisch teruggeteld. Laat de minuten-toets 10 los zodra de gewenste tijdsduur is bereikt.

### Schakeltijd stilzetten:

- 1) Na afloop van de ingestelde tijd klinkt een signaal.
- 2) Om het signaal uit te schakelen resp. de schakeltijd voortijdig te onderbreken schuift u de schakelaar "Schakelklok" 13 naar UIT. Op het display 4 verschijnt vervolgens weer de normale tijd.

## WEKFUNCTIE

- o U kunt de keukenradio ook gebruiken als wekker. U kunt daarbij kiezen of u door de radio of door het weksignaal gewekt wilt worden.

### Wektijd instellen:

Houd de wektoets 1 ingedrukt en druk tevens de uren-toets 11 of de minuten-toets 10 in om de wektijd in te stellen.

### Wekken met radio:

- 1) Stel eerst met de regelaar 6 ZENDER het gewenste station in. Op de schaalverdeling 3 kunt u de ingestelde frequentie aflezen.
- 2) Met de volumeregelaar 8 stelt u het geluidsvolume in waarmee u wilt worden gewekt.
- 3) Schuif de aan-/uitschakelaar 14 naar de stand AUTO. Op het display 4 brandt een punt 12 als indicatie dat de wekfunctie ingeschakeld is.
- 4) Op de ingestelde wektijd schakelt de radio in.

## Wekken met signaal:

- 1) Draai de volumeregelaar tot aan de aanslag in richting zacht - de regelaar moet hoorbaar klikken.
- 2) Schuif de aan-/uitschakelaar **14** naar de stand AUTO. Op het display **4** brandt een punt **12** als indicatie dat de wekfunctie ingeschakeld is.
- 3) Op de ingestelde wektijd klinkt het weksignaal.
- 4) Na ca. 2 uur schakelt het weksignaal automatisch uit. Uiteraard kunt u het weksignaal ook vóór die tijd uitschakelen. Lees hiertoe de volgende aanwijzingen.

## Weksignaal uitschakelen:

- Druk op de toets wektijdtoets **1** om het weksignaal uit te schakelen.
- De ingestelde wektijd blijft behouden. Het weksignaal of de radio schakelt de volgende dag weer in op de ingestelde tijd.
- Om de wekfunctie volledig uit te schakelen schuift u de aan-/uitschakelaar **14** naar de stand UIT.
- Denk er wel aan, het volume weer in te schakelen wanneer u tussendoor de radio wilt beluisteren.

## REINIGING

Als reiniging en onderhoud is het voldoende om de radio van tijd tot tijd met een droge of enigszins vochtige doek af te vegen.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Spanning:	230 V- / 50 Hz
Gangreserve:	9 Volt blokbatterij (niet bij levering inbegrepen)
Frequentiebereiken:	FM = 87,5 tot 108 MHz AM = 530 tot 1650 KHz

## CONFORMITEITSVERKLARING

Wij, Komernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermee dat het product aan de volgende EU-richtlijnen voldoet:

laagspanningsrichtlijn (73/23 EEC, 93/68 EEC), elektromagnetische compatibiliteit (89/336 EEC, 93/68 EEC) volgens de van toepassing zijnde normen en bevestigen dit door het CE-keurmerk.

Type/-benaming:                      Keukenradio KH 994

Bochum, 31.01.2003



Hans Kompnaß  
- Directeur -

## Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας

- Δ **Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας πριν τη συναρμολόγηση και την πρώτη χρήση της συσκευής, φυλάξτε σε ασφαλές μέρος τις οδηγίες χρήσεως και σε περίπτωση που χρειαστεί δώστε τις σε τρίτους.**
- Δ Συναρμολογείτε το ραδιόφωνο μόνο με την πλάκα στήριξης που συνοδεύει τη συσκευή.
- Δ Μην τοποθετείτε τη συσκευή ακριβώς πάνω από την ηλεκτρική κουζίνα ή τον νεροχύτη.
- Δ Συνδέστε το ραδιόφωνο μόνο σε πρίζα των 230 Volt/50 Hz.
- Δ Κρατήστε το καλώδιο της συσκευής μακριά από κοφτερές γωνίες ή πηγές θερμότητας (μάτι κουζίνας κ.α.). Τοποθετήστε το ηλεκτρικό καλώδιο και την κεραία έτσι, ώστε να μην σκοντάφτει κανείς.
- Δ Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ελαττωματικές συσκευές ή συσκευές που δε λειτουργούν σωστά. Μη ξεβιδώνετε το περίβλημα της συσκευής, αλλά απευθυνθείτε αποκλειστικά στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας για τον έλεγχο και την επισκευή των ελαττωματικών συσκευών.
- Δ Για την αποφυγή τραυματισμών και βλαβών, τα ελαττωματικά καλώδια πρέπει να επισκευάζονται μόνο από ειδικό τεχνικό. Η συσκευή δεν πρέπει ποτέ να τίθεται σε λειτουργία, όταν το καλώδιο ή το φιο είναι ελαττωματικά.
- Δ Η εταιρία δεν φέρει ευθύνη για βλάβες που έχουν προκύψει από εσφαλμένο χειρισμό της συσκευής ή από μη τήρηση των υποδείξεων χρήσεως.
- Δ Η συσκευή δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με υγρασία. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Γι αυτό μην χειρίζεστε το ραδιόφωνο με βρεγμένα χέρια.
- Δ Η συσκευή δεν πρέπει επίσης να εκτίθεται σε νερό που στάζει.
- Δ Εάν χρησιμοποιήσετε το ραδιόφωνο πάνω σε επιφάνεια, μην τοποθετείτε πάνω της αντικείμενα με υγρά (π.χ. βάζα), ή ανοιχτή φλόγα (π.χ. κερί).
- Δ Συνιστούμε να βγάξετε το φιο από την πρίζα σε περίπτωση καταιγίδας.
- Δ Κρατάτε τις μπαταρίες μακριά από παιδιά και μην τις πετάτε ποτέ στη φωτιά.
- Δ Πρέπει να γίνεται κατάλληλη διάθεση των χρησιμοποιημένων μπαταριών. Στο εμπόριο μπορείτε να βρείτε ανάλογα δοχεία διάθεσης. Υπάρχουν επίσης δημόσια σημεία συλλογής χρησιμοποιημένων μπαταριών.

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

- |  |  |
|--|--|
| 1 Πλήκτρο για τη ρύθμιση της ώρας αφύπνισης            | 5 Διακόπτης ρυθμίσεως έντασης                        |
| 2 Πλήκτρο για τη ρύθμιση της ώρας                      | 6 Ενδειξη λειτουργίας ραδιοφώνου ("Radio On")        |
| 3 Πίνακας ένδειξης ραδιοφωνικών σταθμών και συχνοτήτων | 10 Πλήκτρο για τη ρύθμιση των λεπτών                 |
| 4 Οθόνη  | 11 Πλήκτρο για τη ρύθμιση των ωρών                   |
| 5 Πλάκα στήριξης                                       | 12 Ενδειξη αυτόματης λειτουργίας "Auto"              |
| 6 Διακόπτης για τη ρύθμιση ραδιοφωνικών σταθμών        | 13 Πλήκτρο για το χρονόμετρο                         |
| 7 Διακόπτης για την επιλογή ραδιοσυχνοτήτων            | 14 Διακόπτης ενεργοποίησης, απενεργοποίησης συσκευής |

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ / ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

- ο Επιλέξτε ένα κατάλληλο σημείο τοποθέτησης της εγκατάστασης. Μπορείτε να την προσαρμόσετε στο κάτω μέρος ενός κρεμαστού ντουλαπιού, ενός ραφιού ή σε κάποιο παρόμοιο μέρος. Για να προφυλάξετε το ραδιόφωνο από υγρασία και ζέση, αποφυγείτε την συναρμολόγηση ακριβώς πάνω από την ηλεκτρική κουζίνα ή το νεροχύτη. Το ραδιόφωνο μπορεί, φυσικά, να χρησιμοποιηθεί και ως σταθερή συσκευή.



- 1) Σπρώξτε την πλάκα στήριξης **6** από το ραδιόφωνο προς τα πίσω και αφαιρέστε τραβώντας την προς τα πάνω.
- 2) Κρατήστε την πλάκα κοντά στο σημείο εγκατάστασης της συσκευής. Αφήστε μία απόσταση 8 mm από τις μπροστινές άκρες, έτσι ώστε αργότερα να εφαρμόσει με ακρίβεια το ραδιόφωνο. Βεβαιωθείτε ότι η σωστή πλευρά κοιτάζει μπροστά.
- 3) Σημειώστε τα τέσσερα σημεία για το άνοιγμα οπών.
- 4) Ανοίξτε τις οπές με μία βελόνα διάτρησης.
- 5) Βιδώστε την πλάκα στήριξης μέχρι να εφαρμόσει (Βλέπε σχ.).

## Προστασία σε περίπτωση διακοπής ρεύματος:

Η μπαταρία προστασίας σε περίπτωση διακοπής ρεύματος αποθηκεύει τις ρυθμίσεις που έχουν γίνει για την ώρα και την ώρα αφύπνισης. Συνεπώς, σε περίπτωση σύντομης διακοπής ρεύματος δεν χάνονται τα δεδομένα αυτά. Για το σκοπό αυτό χρειάζεστε μία μπαταρία τύπου μπλοκ των 9 V.

- 1) Σπρώξτε το καπάκι της θήκης μπαταρίας προς τα έξω.
- 2) Τοποθετήστε τη μπαταρία. Βεβαιωθείτε ότι η πολικότητα είναι σωστή.
- 3) Τοποθετήστε ξανά το καπάκι.

## Τοποθέτηση ραδιοφώνου:

- Τοποθετήστε το ραδιόφωνο στην πλάκα στήριξης και σπρώξτε το προς τα πίσω.

## Παροχή ρεύματος:

- Τοποθετήστε το φις σε μία πρίζα των 230 V / 50 Hz.

## Κεραία:

- Τραβήξτε την κεραία εντελώς προς τα έξω και στερεώστε την για παράδειγμα με κολλητική ταινία.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο για τη ρύθμιση της τρέχουσας ώρας και πατήστε το πλήκτρο για την ρύθμιση των ωρών και το πλήκτρο για τη ρύθμιση των λεπτών.

## ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ

Ενεργοποίηση ραδιοφώνου: Τοποθετήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης **10** στη θέση ενεργοποίησης RADIO ON. Στην οθόνη **1** ανάβει μία κουκίδα, η οποία δηλώνει ότι το ραδιόφωνο **2** είναι ενεργοποιημένο.

Επιλογή ζώνης συχνότητας: Επιλέξτε με τον αντίστοιχο διακόπτη **7** τη συχνότητα (FM= UKW, AM = MW).

Επιλογή ραδιοφωνικού σταθμού: Ρυθμίστε με τον διακόπτη ρύθμισης σταθμών **8** τον ραδιοσταθμό της επιλογής σας. Η επιλεγμένη συχνότητα φαίνεται στον ανάλογο πίνακα **9** ένδειξης του ραδιοφώνου. Εάν χρειαστεί αλλάξτε ελαφρώς τη θέση της κεραίας. Όταν επιτύχετε καθαρή λήψη, μπορείτε απλά να στερεώσετε την κεραία εκ νέου με κολλητική ταινία.

Ρύθμιση της έντασης: Μπορείτε να μεταβάλλετε την ένταση του ραδιοφώνου με το διακόπτη ρύθμισης της έντασης **9**.

## ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

- ο Το ραδιόφωνο διαθέτει ένα ενσωματωμένο χρονόμετρο. Μπορείτε να ρυθμίσετε χρονικά διαστήματα διάρκειας 1 λεπτού έως και 1 ώρας και 59 λεπτών. Ο χρόνος μετρίεται αντιστρόφως και ο αναπομείνας χρόνος εμφανίζεται στην οθόνη ❶.

### Ρύθμιση ώρας:

- 1) Βεβαιωθείτε πρώτα, ότι ο διακόπτης RADIO βρίσκεται στο ON ή το OFF (κι όχι στην αυτόματη λειτουργία AUTO !).
- 2) Τοποθετήστε το διακόπτη του χρονομέτρου ❷ στη θέση ON. Πρώτα εμφανίζεται στην οθόνη ❶ η στάνταρ ένδειξη 9:59 – αυτό δηλώνει μία χρονομέτρηση 59 λεπτών.
- 3) Για να επιμηκύνετε τη διάρκεια πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης ωρών ❶. Στην οθόνη ❶ εμφανίζεται ένδειξη 1:59 – πρόκειται για τη μέγιστη διάρκεια χρονομέτρησης.
- 4) Για να αλλάξετε τα λεπτά πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης λεπτών ❷. Εάν κρατήσετε πατημένο το πλήκτρο για τα λεπτά, η ένδειξη των λεπτών ❷ μεταβάλλεται προς τα κάτω. Αφήστε το πλήκτρο αυτό, όταν έχετε ρυθμίσει την επιθυμητή διάρκεια.

### Παύση της χρονομέτρησης:

- 1) Μετά το πέρας του χρονικού διαστήματος που έχει ρυθμιστεί ηχεί ένα ηχητικό σήμα.
- 2) Για να παύσετε το ηχητικό σήμα ή και να σταματήσετε τη χρονομέτρηση πρόωρα, τοποθετήστε το διακόπτη χρονομέτρησης ❷ στη θέση OFF. Τότε εμφανίζεται ξανά στην οθόνη ❶ η τρέχουσα ώρα.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΦΥΠΝΙΣΗΣ

- ο Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το ραδιόφωνο και ως ξυπνητήρι. Σ' αυτήν την περίπτωση μπορείτε να επιλέξετε εάν θέλετε να ξυπνήσετε με ραδιόφωνο ή με ηχητικό σήμα.

### Ρύθμιση ώρας αφύπνισης:

Για τη ρύθμιση της ώρας αφύπνισης ❶, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο αφύπνισης και πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης ωρών ❶ και το πλήκτρο ρύθμισης λεπτών ❷.

### Αφύπνιση με ραδιόφωνο:

- 1) Επιλέξτε αρχικά με τον διακόπτη ρύθμισης των ραδιοφωνικών σταθμών ❷ τον επιθυμητό σταθμό. Στον πίνακα ❸ ένδειξης του ραδιοφώνου φαίνεται η επιλεγμένη συχνότητα.
- 2) Ρυθμίστε με τον ανάλογο διακόπτη ρύθμισης την ένταση ❹ με την οποία επιθυμείτε να γίνει αργότερα η αφύπνιση.
- 3) Τοποθετήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ❷ στη θέση αυτόματης λειτουργίας AUTO. Στην οθόνη ❶ ανάβει μία κουκίδα, η οποία δηλώνει ότι η λειτουργία ❸ αφύπνισης έχει ενεργοποιηθεί.
- 4) Το ραδιόφωνο ενεργοποιείται σύμφωνα με την ώρα που έχει ρυθμιστεί.

## Αφύπνιση με ηχητικό σήμα:

- 1) Περιστρέψτε το διακόπτη ρύθμισης της έντασης ➊ μέχρι τέρμα προς την κατεύθυνση μείωσης έντασης- ο διακόπτης θα ασφαλίσει με χαρακτηριστικό ήχο.
- 2) Τοποθετήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ➋ στη θέση αυτόματης λειτουργίας AUTO. Στην οθόνη ➌ ανάβει μία κουκίδα, η οποία δηλώνει ότι η λειτουργία ➍ αφύπνισης έχει ενεργοποιηθεί.
- 3) Θα ακουστεί ένα ηχητικό σήμα σύμφωνα με την ώρα που έχει ρυθμιστεί.
- 4) Έπειτα από 2 ώρες περίπου το ηχητικό σήμα παύει αυτόματα να ηχεί. Φυσικά, μπορείτε να παύσετε το ηχητικό σήμα πρόωρα. Διαβάστε τη σχετική παράγραφο που ακολουθεί.

## Παύση του σήματος αφύπνισης:

- Πατήστε το πλήκτρο της ώρας αφύπνισης ➀ για να παύσετε το ηχητικό σήμα.
- Διατηρείται η ώρα αφύπνισης που είχε ρυθμιστεί. Την επόμενη μέρα, το ηχητικό σήμα αφύπνισης ή το ραδιόφωνο θα ενεργοποιηθούν ξανά σύμφωνα με την ώρα που έχει ρυθμιστεί.
- Για να απενεργοποιήσετε πλήρως τη λειτουργία αφύπνισης, τοποθετήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ➋ στη θέση OFF.
- Μην ξεχάσετε να αυξήσετε ξανά την ένταση, όταν θέλετε στο ενδιάμεσο χρονικό διάστημα να ακούσετε ραδιόφωνο.

## ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Για τον καθαρισμό και τη φροντίδα αρκεί ο περιστασιακός καθαρισμός με ένα στεγνό ή ελαφρά βρεγμένο πανί.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Παροχή τάσης:	230 V ~ 50 Hz
Εφεδρική ισχύς:	μπαταρία τύπου μπλοκ των 9 Volt (δεν διατίθεται στη συσκευασία παράδοσης)
Εύρος συχνοτήτων:	FM /UKW = 87,5 έως 108 MHz AM /MW = 530 έως 1650 KHz

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Εμείς, η εταιρία Kompemaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Γερμανία, δηλώνουμε δια του παρόντος εγγράφου ότι το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στις ακόλουθες οδηγίες της Ε.Ε.:

Οδηγία περί χαμηλών τάσεων (73/23 ΕΟΚ, 93/68 ΕΟΚ), οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (89/336 ΕΟΚ, 93/68 ΕΟΚ) σύμφωνα με τα εφαρμοσμένα πρότυπα, και το βεβαιώνουμε με το σύμβολο CE.

Τύπος: Ραδιόφωνο κουζίνας KH 994

Bochum, 31.01.2003



Hans Kompemaß  
- Διευθυντής -

 bench



© manual design, photos and translations by ORFGEN Marketing & Communication · Essen, Germany

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)